

MVCC Mixer at Pica's in Methuen August 5, 2024



Merrimack Valley Chamber of Commerce at Pica's Restaurant, which is known for their delicious food. Here are the owners Wayne Bernard and his wife Kiki Bernard. At right, is Sara Cooper in charge of the ice cream area.

El amor no duele Acabemos con la violencia ahora



Desde la izquierda, Tarsy Melo, domestic violence advocate y Linette Péez, directora de servicios policiales de la policía de Lawrence, mostrando los materiales informativos para la campaña que están comenzando.

"Forget the stock market. The quickest way to double your money is to fold it in half and put it in your back pocket."

Will Rogers

Baseball Family Day!



La Ciudad de Lawrence demostró una vez más el sábado, 13 de julio, su apoyo y sentido de comunidad. La organización Day Dreaming Organization, Inc. liderada por el señor Samuel Rosario, celebró por todo lo alto su Baseball Family Day en el Howard Playstead Park.

El presidente del Concejo de la Ciudad, Jeovanny A. Rodríguez, el concejal del Distrito C Gregory Delrosario y la concejala del Distrito A Fidelina Santiago hicieron presencia y el Representante Estatal Frank Moran, quien recibió un reconocimiento por sus aportes a la comunidad y a la juventud.

Rosario, celebrated its Baseball Family Day in style at Howard Playstead Park.

The President of the City Council, Jeovanny A. Rodríguez, the Councilor of District C Gregory Delrosario and the Councilwoman of District A. Fidelina Santiago were present and the State Representative Frank Moran, who received a recognition for his contributions to the community and youth. Morán also presented the organization with recognition from the Commonwealth of Massachusetts for its contributions to the community, children and youth of our city. State Representative Francisco Paulino was also present.

The City of Lawrence demonstrated once again on Saturday, July 13, the support and sense of community. The Day Dreaming Organization, Inc. led by Mr. Samuel

Love Does Not Hurt End the violence now

From the left, Tarsy Melo, domestic violence advocate and Linette Péez, director of police services in Lawrence, displaying the informational materials for the campaign they are promoting.

El poder político como enfermedad Political power as a disease

Por/By Tomás Nuñez, ThD

Pg. 10

Cuando las redes sociales no eran... Sociales

When social media wasn't... Social

Por/By Paul Montesino

Pg. 11

¡Sueños Basketball recibe una subvención de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex!

Sueños Basketball se enorgullece de anunciar que ha sido nombrado ganador de una subvención del fondo de verano de Greater Lawrence para 2024. Este premio reconoce la importancia de cerrar las brechas de oportunidades y logros para los jóvenes en el área metropolitana de Lawrence al brindar una programación de verano enriquecedora y académica.

“Estamos agradecidos de asociarnos con la Fundación Comunitaria del Condado de Essex para poder ofrecer una programación de baloncesto gratuita y de alta calidad a los jóvenes de la ciudad de Lawrence, y agradecemos el apoyo que han brindado a nuestra organización durante los últimos años”, afirmó José Dilone, Director Ejecutivo de Sueños Basketball.

Este premio nos permite atender a aproximadamente 100 jóvenes por semana con una programación de baloncesto gratuita y una excursión al Salón de la Fama del Baloncesto.

Sueños Basketball amplía el acceso al baloncesto para jóvenes de bajos ingresos de Lawrence, para que utilicen el baloncesto y el apoyo educativo para desarrollar su carácter, salud, resultados académicos y liderazgo, y para mejorar las oportunidades para las familias en la ciudad de Lawrence.

Durante más de 30 años, el Greater Lawrence Summer Fund ha apoyado programas de verano de alta calidad que mejoran las habilidades sociales, emocionales y académicas, promueven la seguridad y la salud física y mental, y

promueven el desarrollo de habilidades y reducen la pérdida de aprendizaje durante el verano.

“Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento por haber recibido una subvención de la Fundación Cummings. Estamos más que agradecidos y bendecidos de recibir este nivel de apoyo de una institución tan respetada. Gracias al equipo de la Fundación Cummings por tomarse el tiempo para aprender e invertir en Sueños Basketball y ver la visión que tenemos para los jóvenes en nuestro programa. Esta subvención crea más oportunidades para nuestros niños. Sueños Basketball sigue siendo un catalizador en nuestra comunidad. Brindamos esperanza y un refugio seguro para los jóvenes de Lawrence. Es gracias a seguidores como usted que los niños de nuestro programa pueden continuar en este camino hacia el éxito. Su generosidad ya ha tenido un impacto en los jóvenes y las familias a las que servimos,” agregó el Sr. Jose Dilone,



a fund of
Essex County Community Foundation



Sueños Basketball is awarded a grant from the Essex County Community Foundation!

Sueños Basketball is proud to announce that it has been named the winner of a Greater Lawrence Summer fund grant for 2024. This award recognizes the importance of closing the opportunity and achievement gaps for youth in greater Lawrence by providing enriching and academic summer programming.

“We are grateful to partner with the Essex County Community Foundation to be able to offer a free, high quality basketball programming to the youth of the city of Lawrence, and appreciate the support they have provided to our organization for the past few years”, stated Jose Dilone, Executive Director of Sueños Basketball.

This award allows us to serve approximately 100 youth per week with free basketball programming and field trip to the Basketball Hall of Fame.

Sueños Basketball expands access to basketball for low-income Lawrence youth, to use basketball and educational support to build their character, health, academic outcomes and leadership, and to improve opportunity for families in the City of

Lawrence.

For more than 30 years, the Greater Lawrence Summer Fund has supported high-quality summer programs that enhance social, emotional, and academic abilities, promote safety and physical and mental health, and advance skills development and reduce summer learning loss.

“We want to express our heartfelt gratitude for being awarded a grant by the Cummings Foundation. We are beyond thankful and blessed to receive this level of support from such a highly-respected institution. Thank you to the Cummings Foundation team for taking the time to learn about and invest in Sueños Basketball and see the vision we have for the youth in our program. This grant creates more opportunities for our kids. Sueños Basketball remains a catalyst in our community. We provide hope and a safe haven for the youth of Lawrence. It’s because of supporters like you that the kids in our program can continue on this path to success. Your generosity has already made an impact in the youth and families we serve,” added Dilone.

“El talento gana partidos, pero el trabajo en equipo y la inteligencia ganan campeonatos.”

“Talent wins games, but teamwork and intelligence win championships.”

– Michael Jordan

Thinking of Buying Your First Home?

First-Time/Affordable Homebuyer Loan

5.750

%
INTEREST
RATE

5.768

%
APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE
NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- As little as 5% down*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less*

Call us at 978-358-8890 to learn more.

INSTITUTION FOR SAVINGS
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/5/24 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.84. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 38%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$100,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FIHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478202.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

CEREMONIA DEL PRIMER PALAZO PARA LA NUEVA ESTACIÓN DE POLICÍA EN LAWRENCE, MA

Lawrence, MA (Agosto 9, 2024) – Cordialmente le invitamos a unirse al Alcalde Brian A. DePeña, funcionarios de la ciudad, líderes comunitarios e invitados distinguidos en la ceremonia para el primer palazo para la nueva estación de policía en la ciudad de Lawrence, Massachusetts. Este evento trascendental marca el comienzo de un nuevo capítulo en la infraestructura de seguridad comunitaria y aplicación de la ley en nuestra querida ciudad.

Esperamos darle la bienvenida en esta ceremonia y apreciamos su apoyo compartiendo este importante evento con la comunidad en general. Gracias.

-Cuándo: Jueves, 5 de septiembre, 2024

-Hora: 2:00 p. m. – 3:00 p. m.

-Dónde: Frente a la estación de policía de Lawrence en el 90 Lowell St, Lawrence, MA

GROUND BREAKING CEREMONY FOR THE NEW POLICE STATION IN LAWRENCE, MA

Lawrence, MA (August 9th, 2024) – You are cordially invited to join Mayor Brian A. DePeña, City Officials, Community Leaders, and distinguished guests for the Groundbreaking Ceremony for the New Police Station in the City of Lawrence, Massachusetts. This momentous event marks the beginning of a new chapter in community safety and law enforcement infrastructure in our beloved city.

We look forward to welcoming you at the ceremony and appreciate your support in sharing this significant event with the broader community. Thank you.

-When: Thursday, September 5th, 2024

-Time: 2:00 pm – 3:00 pm

-Where: Across from the Lawrence Police Station at 90 Lowell St, Lawrence, MA

El amor no duele Acabemos con la violencia ahora

Por Dalia Díaz

La violencia doméstica es algo que escuchamos a menudo, principalmente por las tristes consecuencias que trae consigo, pero sigue siendo principalmente un incidente que ocurre en la privacidad de su hogar. El miedo y la vergüenza son dos razones poderosas para que las víctimas oculten que les está sucediendo.

Linette Pérez, directora de servicios policiales del Departamento de Policía de Lawrence, supervisa la asistencia comunitaria, responde a estas llamadas y brinda la ayuda necesaria a las mujeres de la ciudad.

Contrariamente a nuestras creencias, las víctimas no siempre son las mujeres en esta relación. El número de hombres también ha aumentado, y cuando son ellos los que reciben el abuso, no hay beneficios disponibles para ellos.

Linette está muy preocupada por la carga de trabajo que aumenta cada mes y compartió información de la Unidad de Relaciones Comunitarias y Policiales en su Informe de julio de 2024, que muestra que recibieron 150 llamadas de servicio y ayudaron a 118 personas o 36 familias. Algunas familias fueron conectadas con asesoramiento o asistencia del tribunal; 10 acusados fueron sacados de sus hogares y 4 fueron arrestados.

Trabajan con muchas organizaciones estatales y grupos comunitarios en reuniones mensuales regulares para encontrar soluciones, y el área más desafiante siempre es la vivienda.

Ahora están iniciando una campaña informativa para que las mujeres conozcan sus derechos y los beneficios disponibles para ellas, pero deben presentarse y dejar de



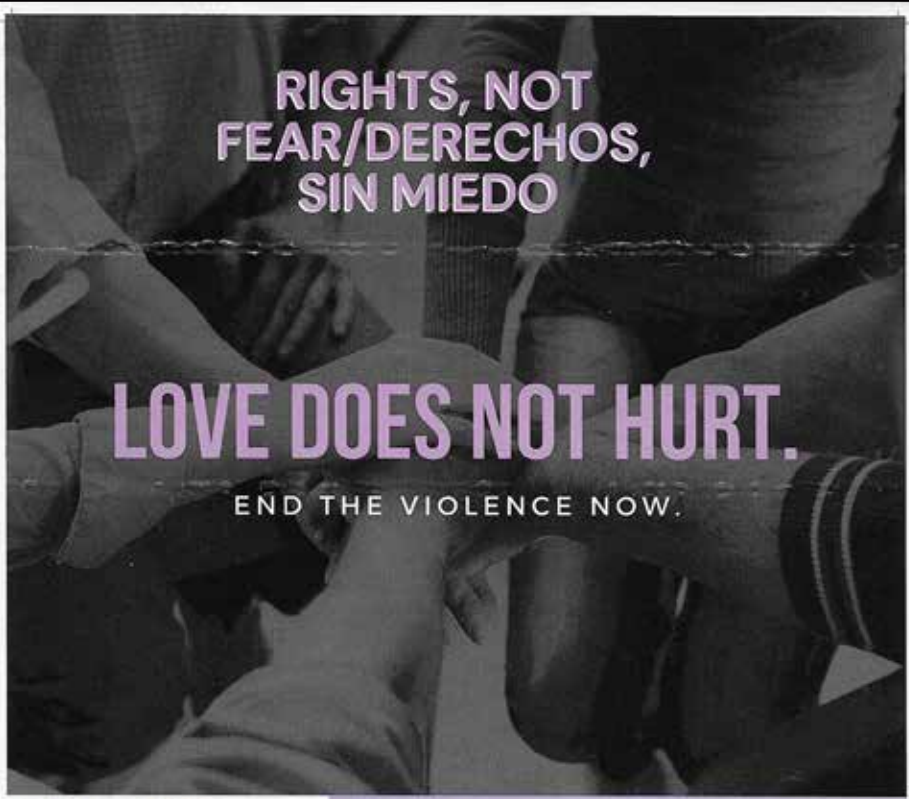
Tarsy Melo, domestic violence advocate y Linette Pérez, directora de servicios policiales de la policía de Lawrence, mostrando los materiales informativos para la campaña que están comenzando.

permanecer en silencio. Se han programado tres eventos de divulgación que tienen como objetivo empoderar a las personas brindándoles información crucial sobre los derechos, los recursos disponibles y los sistemas de apoyo:

- 15 de agosto de 2024, de 4 p. m. a 7 p. m. - Plaza 114, Registro de Vehículos de Motor
- 12 de septiembre de 2024, de 4 p. m. a 7 p. m. - Market Basket en Essex St.
- 3 de octubre de 2024, de 4 p. m. a 7 p. m. - Campagnone Common

Para obtener más información, comuníquese con Linette Pérez al (978) 794-5900 ext. 660 lperez@lawpd.com

WWW.RUMBONEWS.COM



RECOGNIZE. REPORT. PREVENT.

Join us for a series of outreach events aimed to denounce domestic violence. These event aims to empower individuals by providing crucial information on rights, available resources, and support systems.

- August 15th, 2024, Plaza 114 Registry of Motor Vehicles
- September 12, 2024, 4pm-7pm Market Basket on Essex St
- October 3rd, 2024, 4pm-7pm Campagnone Park

For information contact Linette Perez 978-794-5900 ext. 660 lperez@lawpd.com

Logos: JEANNE GEIGER CRISIS CENTER, SUPPORTIVECARE.DV.ORG, delamano, Greater Lawrence Family Health Center, ywca, eliminating racism empowering women.

Love Does Not Hurt End the violence now

By Dalia Díaz

Domestic violence is something that we hear often, primarily because of the sad consequences it brings forth, but it remains mainly an incident happening in the privacy of their home. Fear and shame are two mighty reasons for the victims to hide that it's happening to them.

Linette Pérez, director of police services at Lawrence Police Department, oversees community assistance, responding to these calls and providing the necessary help to women in the city.

Contrary to our beliefs, the victims are not always the women in this relationship. The number of men has seen an increase as well, and when they are on the receiving end of the abuse, there are no benefits available to them.

Linette is very concerned about the workload increasing every month and shared some information from the Community and Police Relations Unit in their July 2024 Report, showing that they received 150 calls for service and helped 118 individuals or 36 families. Some families were connected with counseling or assistance from the court;

10 defendants were removed from their homes, and 4 were arrested.

They work with many state organizations and community groups at regular monthly meetings to find solutions, and the most challenging area is always housing.

They are now starting an informational campaign to make women aware of their rights and the benefits available to them, but they must come forward and stop being silent. Three outreach events aim to empower individuals by providing crucial information on rights, available resources, and support systems have been scheduled:

- August 15th, 2024, 4 pm-7 pm - Plaza 114, Registry of Motor Vehicles
- September 12th, 2024, 4 pm-7 pm - Market Basket on Essex St.
- October 3rd, 2024, 4 pm-7 pm – Campagnone Common

For more information, please contact Linette Pérez at (978) 794-5900 ext. 660 lperez@lawpd.com

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Los concejales: reacios a aprobar voter ID

El miércoles pasado, el Concejo Municipal de Lawrence se reunió para discutir la propuesta de la concejala Ana Levy de exigir la identificación de los votantes en las próximas elecciones. Esta propuesta debería ir al Secretario de Estado Francis Galvin para su aprobación como petición de autonomía, algo que ya intentamos antes.

En 2011, el concejo aprobó esta petición de autonomía. Los ciudadanos preocupados (la ex concejala de la ciudad Marie Gosselin, el alcalde Michael Sullivan, Dottie Incropera y Dalia Díaz) la entregaron a la Casa del Estado, donde murió. Nuestros representantes en ese momento, Marcos Devers y Barry Finegold, no estaban interesados en presentarla y no hicieron nada al respecto.

Lo intentaremos de nuevo, aunque sabemos que la mayoría de los concejales no estuvieron de acuerdo y le dieron un mal rato a Ana durante la reunión. Estaban más preocupados por cómo se implementaría eso que por seguir los pasos.

El senador Pavel Payano ha dicho que el Estado no tiene fondos para esto. Solo pedimos permiso para solicitar una licencia de conducir o una identificación similar antes de votar. Las personas que se oponen a esta medida responden: "¿Qué pasa con aquellos que no conducen y no tienen identificación?" Esa es una excusa poco convincente; todos deben

mostrar identificación en muchos lugares y situaciones (bancos, hospitales, consultorios médicos, aeropuertos, etc.) y esa no es una respuesta válida.

Los residentes de todo el país están preocupados por este tema porque muchos casos han involucrado a votantes procesados por cometer ese delito federal. El registro de votantes se ha hecho fácil a través del Registro de Vehículos Motorizados. Como solicitar una prueba de ciudadanía es ilegal, todo lo que necesitan hacer es marcar en la parte inferior del formulario que quieren estar registrados para votar. ¿No es eso una locura?

Lo hemos visto aquí mismo en Lawrence con políticos en funciones que van por ahí robando papeletas de los buzones. ¡Esos son los únicos que han sido atrapados!

Hace unos años, estuve presente en la sede de un candidato, observando el proceso de marcar a los residentes cuando iban a votar. Como sus voluntarios estaban estacionados en cada mesa electoral, informaban cómo iba todo por teléfono. Luego, cuando regresaban a la oficina, más tarde en el día, le pedían a uno de los voluntarios que fuera a votar con el nombre y la dirección de alguien que aún no había votado a esta hora tan tardía.

¡YO FUI TESTIGO DE ESO!

El país teme que las elecciones sean peores este año que en años anteriores. En esta página, puede ver un volante en la frontera de Matamoros pidiendo a los inmigrantes que se registren para votar por Biden. Algunos legisladores se han quejado

de la cantidad de inmigrantes ilegales que se encuentran registrados para votar en sus estados.

Ana Levy estaba bajo presión en la reunión del concejo y no presionó lo suficiente. Debería haber sido más contundente y haber explicado los detalles que mencioné. El engaño es rampante aquí y en todas partes porque las leyes son muy indulgentes. Votar por quién nos liderará es la responsabilidad más crítica que recae sobre los residentes. Debemos asegurarnos de hacerlo bien.

Algunos grupos solicitan que esta pregunta se incluya en la boleta, lo que sería demasiado tarde para este período electoral. ¿Recuerdan durante las elecciones de 2020, cuando vimos por televisión en un estado en particular, después de que cerraron las urnas, a los trabajadores sacando maletas de debajo de las mesas llenas de papeletas? ¿Quién puede asegurarnos que algo similar no sucederá esta vez?

Subvenciones para programas de radio

El alcalde de Lawrence, Brian A. DePeña, es invitado a un programa de radio todas las semanas, y me recomendaron que lo escuchara hace un par de semanas porque el presentador se mantuvo firme en que los productores de radio deberían poder solicitar subvenciones de la ciudad (máximo de \$20,000) como parte del nuevo programa

para comerciantes.

Noté que el alcalde DePeña no era polémico, colocando la responsabilidad en los concejales repetidamente en sus respuestas, mientras que el presentador seguía levantando la voz, casi exigiendo que lo tomaran en cuenta.

Afirmó que sus servicios para esta comunidad son gratuitos siempre que hay una catástrofe o emergencia, y es difícil cubrir los gastos de producción de un programa de radio. Alegó que esta subvención les permitiría comprar mejores equipos, micrófonos, etc.

Entonces, se me ocurrió que no son dueños de una estación de radio; No son responsables de la compra de ningún "equipo" porque todo está en la estación listo para usar. Además, ¿qué pasa si reciben una subvención, cancelan el programa y se van con el dinero?

Con 50 años de experiencia en televisión, radio y periódicos, los medios de comunicación no deberían recibir dinero de los gobiernos locales. ¿Cómo se supone que sean imparciales y realicen un servicio comunitario justo cuando están en deuda con los líderes de la ciudad?

Los productores de radio y periódicos cubren sus gastos y salarios con publicidad. Si no tienen anuncios, deberían vender sus esfuerzos a empresas potenciales en lugar de todos ir tras los pequeños comercios locales. Podría ser una señal de que no tienen suficientes oyentes si no logran obtener más.


Centro de Asistencia Matamoros
Bienvenidos Migrantes!

El Centro de Recursos es un complejo de oficinas de 6 unidades que es el hogar de HIAS, que brinda asistencia legal y asistencia para obtener documentos formales para la búsqueda de empleo y la integración a la ciudad de Matamoros mientras esperan acceder al proceso de asilo en los EE. UU. Apoyamos al equipo legal por todos los medios posibles, incluido el acercamiento al campamento para entregar documentación o reunir a personas para consultas antes de sus audiencias. Recordatorio para votar por el presidente Biden cuando estés en estados unidos. Necesitamos otros cuatro años de su mandato para permanecer abierto.

Saludos,
Fundadora
Gaby Zavala




Centro de Asistencia Matamoros
Tamaulipas #241, Colonia Jardín
Matamoros, Tamaulipas, MX 87330
(956) 295-5434
resourcecentermatamoros.com/our-mission



**Si quiere saber
quien lo controla,
mire a quién no le
permite que lo critique.**

- Voltaire

AZ QUOTES

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials



Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop
donate
volunteer

Descubra nuevas formas de ahorrar.

Podemos ofrecerle mejoras en el consumo energético eficiente

Reduzca los costos en el uso de calefacción y aire acondicionado hasta en un 20% con una mejor insulación y sellado de fugas de aire. Podemos ofrecerle sellado de fugas de aire sin costo y descuentos del 75% o más en el costo de insulación.

Una evaluación sin costo de la energía en el hogar es el primer paso para reducir el consumo de energía, aumentando el confort para las generaciones venideras.

Visite eversource-hea.com/resi para obtener más información.

O llame al 866-527-7283



EVERSOURCE



Lawrence Continues Summer/Fall Paving and Signage Plan

This week, the City of Lawrence is making progress on its ambitious paving and signage plan, an initiative aimed at renewing and improving the condition of local streets. The project, which began in April and will continue through November, is designed to address both pavement wear and road safety concerns.

Mayor Brian DePeña announced that additional resources will be allocated to the paving plan, and efforts to modernize the city's infrastructure will be expanded to ensure that roads are safer and more accessible for all residents. Along with repaving, improvements to signage will be implemented, including the installation of new traffic signs and updates to existing ones, with the goal of optimizing traffic flow and ensuring the safety of both pedestrians and drivers.

City Public Works Director Jorge Jaime noted that while these projects may cause

some temporary inconvenience, they are necessary to ensure the long-term quality and safety of the roads. Residents can expect traffic closures and detours in certain areas throughout the duration of the project.

In the coming days, the city will publish a detailed list of streets scheduled for work, allowing residents to plan their travel and minimize disruptions to their daily routines.



Mr. Jorge Jaime, Public Works Director

The Department of Public Works is available to address any questions residents may have about these projects. The city administration appreciates the community's patience and cooperation during this period of improvements.



City of Lawrence
Brian A. DePeña, Mayor



Department of Public Works (DPW)
Mr. Jorge Jaime, Public Works Director

**NEW THIS YEAR
CARNIVAL RIDES!**

Labor Day Weekend
Aug. 30, 31, and Sept. 1, 2024

101st Annual

FEAST OF THE THREE SAINTS



FREE ENTERTAINMENT • FREE PARKING AND SHUTTLE • ITALIAN & ETHNIC FOOD

Platinum Sponsors



Gold Sponsors



Silver Sponsors

- Colizzi Memorials
- Costa Eagle Broadcasting
- Eagle Tribune
- Enterprise Bank
- Lawrence General Hospital
- Methuen Co-Operative Bank
- Sheehan's Towing

Follow us on social media



Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society
20 Common Street | Lawrence, MA 01840
www.ThreeSaintsInc.org



Lawrence celebrated National Night Out at Mt. Vernon Park, August 6, 2024

Photos courtesy of Richard Russell



Baseball Family Day! Howard Playstead Park

Por Audy Ramirez

La Ciudad de Lawrence demostró una vez más el sábado, 13 de julio, su apoyo y sentido de comunidad. La organización Day Dreaming Organization, Inc. liderada por el señor Samuel Rosario, celebró por todo lo alto su Baseball Family Day en el Howard Playstead Park.

El evento, en el cual participaron 135 niños, y al cual se sumó la cantidad de unos 200 participantes, fue en espacio netamente familiar en el que los familiares, allegados y la comunidad en general, tuvieron el placer de ver a sus niños en competencia grupal mostrando la experiencia ganada durante las prácticas que se llevan a cabo como parte del programa establecido en dicha organización.

Allí participaron personalidades del ámbito político local y estatal. El presidente del Concejo de la Ciudad, Jeovanny A. Rodríguez, el concejal del Distrito C Gregory Delrosario y la concejala del Distrito A Fidelina Santiago hicieron presencia y el Representante Estatal Frank Moran, quien recibió un reconocimiento por sus aportes a la comunidad y a la juventud.

Morán también entregó a la organización un reconocimiento del estado de Massachusetts por sus aportes a la comunidad, la niñez y la juventud de nuestra ciudad. El Representante Estatal Francisco Paulino, también hizo presencia.

La Generala Capellán Miriam



Coleman, quien es la directora de la Alianza Internacional de Capellanes Ley y Orden, participó y disfrutó junto a los demás de la magnífica estadía familiar.

Stacie Bloxham, Jessica Oljey y Ana Ruíz, de The Star Program, representado por estos tres miembros, también gozaron

del magnífico evento.

Con la ayuda de todo un equipo entregado al servicio comunitario, el apoyo de todos los familiares de los niños participantes, se puede decir que una vez más, el trabajo en grupo da sus buenos resultados. Es importante recalcar que, sin la colaboración de la comunidad, este tipo de instituciones simplemente no sería posible su existencia. La ayuda descomunal de todo el equipo de voluntarios, patrocinadores, colaboradores, y todo participante, es simplemente loable y debe ser reconocida y aplaudida por toda la comunidad.

El concejal Delrosario, junto a su magnífico equipo de trabajo hacen posible que nuestros niños se diviertan y a la vez se enfoquen en algo productivo no solo para el bienestar físico, sino también espiritual y salud mental. Así, limitándoles el espacio para la vagancia y las malas costumbres que tanto daño provocan en nuestras comunidades.

Sin lugar a duda, excelente espacio para el disfrute y goce del bien común. ¡Ojalá la comunidad de esta ciudad tenga opciones para el disfrute familiar hermoso tal cual se vivió ese día! ¡Enhorabuena!



Baseball Family Day! Howard Playstead Park

By Audy Ramirez

The City of Lawrence demonstrated once again on Saturday, July 13, the support and sense of community. The Day Dreaming Organization, Inc. led by Mr. Samuel Rosario, celebrated its Baseball Family Day in style at Howard Playstead Park.

The event, in which 135 children participated, was joined by about 200 participants, and was a purely family-oriented space in which family members, friends and the community in general had the pleasure of seeing their children in group competition showing the experience gained during the practices that are carried out as part of the program established by said organization.

There were personalities from the local and state political spheres. The President of the City Council, Jeovanny A. Rodríguez, the Councilor of District C Gregory Delrosario and the Councilwoman of District A. Fidelina Santiago were present and the State Representative Frank Moran, who received a recognition for his contributions to the community and youth. Morán also presented the organization with recognition from the Commonwealth of Massachusetts for its contributions to the community, children and youth of our city. State Representative Francisco Paulino was also present.

General Chaplain Miriam Coleman,

who is the director of the International Alliance of Law and Order Chaplains, participated and enjoyed the magnificent family stay with the others.

The Star Program, represented by three of its members, Stacie Bloxham, Jessica Oljey and Ana Ruíz also enjoyed the magnificent event.

With the help of an entire team dedicated to community service, the support of all the families of the participating children, it can be said that once again, teamwork gets good results. It is important to emphasize that, without the collaboration of the community, this type of institution would simply not be possible. The enormous help of the entire team of volunteers, sponsors, collaborators, and all participants is simply praiseworthy and should be recognized and applauded by the entire community.

Councilor Delrosario, along with his magnificent team, made it possible for our children to have fun and at the same time focus on something productive not only for their physical well-being, but also their spiritual and mental health. Thus, limiting the space for laziness and bad habits that cause so much harm in our communities.

Without a doubt, an excellent space for the enjoyment and pleasure of the common good. I hope that the community of this city has options for beautiful family enjoyment just as it was experienced that day! Congratulations!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

El poder político como enfermedad



Por **Tomás Nuñez, ThD**

El poder es una capacidad, un mando fáctico, una fuerza impositiva para influir en los demás; puede ser considerado justo o injusto, equilibrado o desequilibrado, capacidad magnánima o enfermedad...

Para Max Weber, poder es «la probabilidad de imponer la propia voluntad, dentro de una relación social, aun contra toda resistencia y cualquiera que sea el fundamento de esa probabilidad». Para Bertrand Russell el poder es «la producción de los efectos proyectados sobre otros hombres». Para Norberto Bobbio el poder es «la capacidad de un sujeto de influir, condicionar y determinar el comportamiento de otro individuo».

A lo largo de la historia de la humanidad hemos leído y observado como muchos líderes políticos que llegan a cargos de gobierno son afectados por el “poder”. El “Síndrome de Hubris” o adicción al poder, no está catalogada como enfermedad sino como condición política-psicológica o una característica de personalidad en determinada situación social. Así, muchas personas que padecen este trastorno, generalmente líderes (empresariales o políticos), se sienten capaces de realizar grandes tareas, creen saberlo todo y que de ellos se esperan grandes cosas, por lo que actúan yendo un poco más allá de la moral ordinaria.

La palabra Hubris proviene del griego *hybris* y se refiere a la descripción de un acto en el cual un personaje poderoso se comporta con soberbia y arrogancia, con una exagerada autoconfianza que lo lleva a despreciar a las otras personas y a actuar en contra del sentido común.

En su libro ‘En el poder y en la enfermedad: Enfermedades de jefes de Estado y de Gobierno en los últimos cien años’, David Owen considera que el síndrome de Hubris suele mezclarse, en muchas ocasiones, con el narcisismo y con el trastorno bipolar.

La enfermedad del poder es un trastorno de conducta, es una especie de “defecto”, una conducta que cambia por cierta distorsión cognitiva. Dicho de otro modo, un trastorno de conducta es la elección “automática” de un perfil de conductas disfuncionales que

responden a una forma de ver la realidad parcial, distorsionada, desequilibrada. La mayor parte de los trastornos de conducta se hacen, no se nace con ellos. El cerebro es plástico y aprende con la repetición y el contexto.

Existen diversos trastornos de conducta vinculados a la enfermedad del poder: El obsesivo, el asocial; adictivo, el histriónico y el narcisista; a la base de ellos hay diversas experiencias de inseguridad, autoestima baja, prácticas de crianza, carencias, etcétera.

El trastorno del poder suele ubicar en sus manifestaciones patológicas las “carencias”; así, el que llega al poder y antes vivió una situación de austeridad o limitaciones se enloquece gastando recursos; pero el que ha vivido con comodidades suele manifestarse de otra forma, utilizando estrategias más sofisticadas de represión o violencia en sus diversos tipos.

En otro artículo titulado “La Patología del Poder” de Fernando del Pino, se describen algunos síntomas de la enfermedad, entre los que destacan:

- Indiferencia a lo que otros piensan; dificultad de conectar intelectual y emocionalmente con las personas con las que uno se relaciona.
- Frialdad hacia los sentimientos de los demás. Desconexión con el sufrimiento que puedan producir sus decisiones.
- Decisiones basadas en una lectura desequilibrada de la realidad. Se infravaloran las potenciales consecuencias negativas de las decisiones tomadas y se sobrevalora la probabilidad de las consecuencias positivas de las mismas.
- Pérdida del sentido del riesgo o de la proporción en el perfil de prioridades con el que se dirige la institución. Instrumentalización de las personas para lograr sus propios fines.
- Excesivo protagonismo personal apoderándose de méritos ajenos.
- Tendencia a rodearse de personajes poco independientes intelectual y económicamente, para que no le lleven la contraria.
- Juicio simplista, estereotipado, de las personas y los acontecimientos. Sobrevaloración de las capacidades personales y de la imagen personal.
- Conductas desinhibidas. Descoloca a otros en público y privado con humillaciones, salidas de tono, etc.

La enfermedad del poder político va degradando moralmente a la persona, su egoísmo es progresivo y no regresivo; se hace cada vez más intenso y en condiciones desfavorables se vuelve más hostil. Los grandes dictadores o tiranos de la humanidad han vivido ese viaje o ascenso, pasando de ser carismáticos y encantadores hacia una situación perversa, violenta e inhumana. Ejemplos sobran.

Parece que resulta muy difícil tener una buena capacidad para administrar el poder; no es fácil, se necesita un sólido equipaje moral y ético, y sobre todo sentido de realidad con los pies en la tierra. Lo hemos visto en políticos, empresarios, narcotraficantes, militares y hasta deportistas, terminan convencidos que son semi dioses.

Political power as a disease

By **Tomás Nuñez, ThD**

Power is a capacity, a factual command, an imposing force to influence others; it can be considered fair or unfair, balanced or unbalanced, magnanimous capacity or disease...

For Max Weber, power is “the probability of imposing one’s will, within a social relationship, even against all resistance and whatever the basis of that probability.” For Bertrand Russell, power is “the production of effects projected on other men.” For Norberto Bobbio, power is “the capacity of a subject to influence, condition, and determine the behavior of another individual.”

Throughout the history of humanity, we have read and observed how many political leaders who reach government positions are affected by “power.” The “Hubris Syndrome,” or addiction to power, is not classified as a disease but as a political-psychological condition or a personality characteristic in a particular social situation. Thus, many people who suffer from this disorder, usually leaders (business people or politicians), feel capable of carrying out significant tasks; they believe they know everything and that great things are expected of them, so they act a little beyond ordinary morality.

The word *Hubris* comes from the Greek *hybris*. It refers to an act in which a powerful person behaves with pride and arrogance, with an exaggerated self-confidence that leads him to despise other people and act against common sense.

In his book ‘In Power and Illness: Illnesses of Heads of State and Government in the Last Hundred Years’, David Owen considers that *Hubris* syndrome is often mixed, on many occasions, with narcissism and bipolar disorder.

The illness of power is a behavioral disorder. It is a kind of “defect,” a behavior that changes due to a certain cognitive distortion. In other words, a conduct disorder is the “automatic” choice of a profile of dysfunctional behaviors that respond to a partial, distorted, unbalanced way of seeing reality. Most conduct disorders are made, not born with them. The brain is plastic and learns with repetition and context.

There are various conduct disorders linked to the disease of power: the obsessive, the asocial, the addictive, the theatrical, and the narcissistic; at the base of them, there are various experiences of insecurity, low self-esteem, parenting practices, deficiencies, etc.

The power disorder usually locates

“deficiencies” in its pathological manifestations. Thus, the one who comes to power and previously lived a situation of austerity, or limitations goes crazy spending resources, but the one who has lived comfortably usually manifests himself in another way, using more sophisticated strategies of repression or violence in its various types.

In another article entitled “The Pathology of Power” by Fernando del Pino, some symptoms of the disease are described, among which the following stand out:

- Indifference to what others think; difficulty in connecting intellectually and emotionally with the people with whom one is in a relationship.
- Coldness towards the feelings of others. Disconnection with the suffering that their decisions may produce.
- Decisions based on an unbalanced reading of reality. The potential negative consequences of the decisions taken are underestimated, and the probability of positive outcomes is overestimated.
- Loss of the sense of risk or proportion in the profile of priorities with which the institution is run. Instrumentalization of people to achieve their ends.
- Excessive personal protagonism, taking advantage of other people’s merits.
- A tendency to surround oneself with people who are not very independent intellectually and economically so that they do not contradict oneself.
- Simplistic, stereotyped judgment of people and events. Overvaluation of personal abilities and personal image.
- Uninhibited behavior that disorients others in public and private with humiliation, outbursts, etc.

The illness of political power morally degrades the person; his selfishness is progressive and not regressive; it becomes more and more intense, and in unfavorable conditions, it becomes more hostile. The great dictators or tyrants of humanity have lived this journey or rise, going from being charismatic and charming to a perverse, violent, and inhuman situation. There are plenty of examples.

It is challenging to have an excellent capacity to manage power. It is not easy. It requires solid moral and ethical baggage and, above all, a sense of reality with your feet on the ground. We have seen it in politicians, businessmen, drug traffickers, military personnel, and even athletes who end up convinced that they are semi-gods.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Cuando las redes sociales no eran... Sociales

Si usted tiene la edad suficiente, tal vez pueda recordar cuando el concepto de redes sociales "gratuitas" no estaba disponible.

En estos días, incluso en sociedades controladas por gobiernos que no se sienten cómodos con la libertad de expresión, las noticias o los rumores, se están volviendo más difícil de suprimir.

En el pasado, la gente tenía que recurrir a trucos de una forma u otra si quería difundir su verdad. Tengo un ejemplo para demostrarlo.

Era el mes de diciembre de 1958, lugar La Habana, Cuba. La prensa estaba sometida a una estricta censura por parte del gobierno de Fulgencio Batista. Y la oposición tenía todo tipo de problemas para difundir sus ofensivos ataques o incluso sus opiniones más inocentes contra el statu quo. Los periódicos, las emisoras de radio o televisión tenían que someter cada palabra que publicaban a los buitres de la verdad.

Un día, un grupo presentó una nueva campaña publicitaria que despertó la curiosidad de los censores. Se llamaba "03C". Las palabras fueron enviadas a los principales periódicos, revistas, estaciones de radio y televisión con una explicación

simple: Era un producto nuevo.

La oposición quería crear una herramienta efectiva que convenciera a la opinión pública de abstenerse de celebrar la llegada del nuevo año 1959 y contribuir al avance de las tropas rebeldes castristas en la provincia de Santa Clara.

Una vez que el público se cansó de leer y escuchar la palabra 03C, el gato fue liberado de la bolsa. El eslogan significaba Cero "0" Cine, 0 Compras y 0 Cabarets. Era la forma más astuta de engañar a los censores y hacerlos sentir como... tontos.

Batista y algunos asesores cercanos abandonarían el país en esa víspera de Año Nuevo y los rebeldes se apoderaron del país. Nadie hizo ninguna pelusa sobre 03C. Pasarían varios años hasta que la cansada población cubana comenzara a crear formas de expresar su descontento político utilizando las nuevas herramientas de las redes sociales disponibles en el Internet. Los dictadores también intentan controlar las redes sociales difundiendo rumores o creando frases con inteligencia artificial. Nos preguntamos cómo resultará todo eso. Y ese es mi PDV hoy, eh. Punto De Vista. Agur.

CASA del Condado de Essex programa de capacitación de voluntarios para octubre

El programa CASA (Defensores especiales designados por el tribunal) de Family Services of the Merrimack Valley llevará a cabo su próxima clase de capacitación de voluntarios en octubre de 2024. Se anima a las personas de al menos 21 años de edad interesadas en convertirse en voluntarios de CASA para defender a los niños abusados y abandonados a que se inscriban.

El programa CASA depende de voluntarios de la comunidad para defender a los niños abusados y abandonados en todo el condado de Essex. Los niños que han sufrido abuso o negligencia ingresan a un sistema de bienestar infantil y justicia juvenil que está sobrecargado y aún lucha con los efectos sociales del COVID-19. Para garantizar que ningún niño se pierda en el sistema y pase años innecesariamente rebotando entre hogares de acogida, los voluntarios de CASA del condado de Essex toman un caso a la vez y abogan para garantizar que cada niño tenga el camino más corto posible hacia un hogar permanente y la oportunidad de prosperar. Los voluntarios de CASA dedican un promedio de 15 horas al mes a sus casos, a través de una combinación de actividades que incluyen visitar al niño

al menos una vez al mes, conectarse con los adultos en la vida del niño, asistir a reuniones importantes, documentar sus hallazgos y asistir a audiencias judiciales. Para mantener la continuidad en la vida de un niño, los voluntarios de CASA deben participar con la intención de seguir involucrados durante al menos dos años.

El programa CASA del condado de Essex, operado por Family Services of the Merrimack Valley, atiende a niños que han sido retirados de sus hogares debido al abuso o la negligencia. El programa proporciona defensores voluntarios capacitados y supervisados, que son designados como tutores ad litem en casos de "cuidado y protección" en el condado de Essex (tribunales de menores de Lawrence, Newburyport, Salem y Lynn). Los defensores de CASA representan los mejores intereses de los niños de acogida en todos los casos de cuidado y protección para resolver los impactos sociales, emocionales, médicos y educativos del abuso previo y para garantizar que las víctimas no experimenten una nueva victimización mientras se encuentran bajo la custodia del estado. Para obtener más información, visite: EssexCountyCASA.org

Essex County CASA Program Schedules October Volunteer Training

Family Services of the Merrimack Valley's Essex County CASA (Court Appointed Special Advocates) Program will hold its next volunteer training class in October 2024. Individuals at least 21 years old interested in becoming a CASA volunteer to advocate for abused and neglected children are encouraged to apply.

The CASA Program relies on community volunteers to advocate on behalf of abused and neglected children throughout Essex County. Children who have experienced abuse or neglect enter a child welfare and juvenile justice system that is overburdened and still struggling with the societal effects of COVID-19. To ensure no child gets lost in the system and unnecessarily spends years bouncing between foster homes, Essex County CASA volunteers take one case at a time and advocate to ensure that every child has the shortest possible road to a permanent home and the opportunity to thrive. CASA volunteers spend an average of 15 hours per month on their cases, through a combination of activities including visiting

with the child at least monthly, connecting with the adults in the child's life, attending important meetings, documenting their findings, and attending court hearings. To maintain continuity in a child's life, CASA volunteers must go in with the intention of staying involved for at least two years.

The Essex County CASA program, operated by Family Services of the Merrimack Valley, serves children who have been removed from their homes because of abuse or neglect. The program provides trained and supervised volunteer Advocates, who are appointed as Guardians ad Litem on "Care and Protection" cases in Essex County (Lawrence, Newburyport, Salem, and Lynn Juvenile Courts). CASA Advocates represent the best interests of foster children throughout Care and Protection cases to resolve the social, emotional, medical, and educational impacts of prior abuse and to ensure victims do not experience re-victimization while in the custody of the state.

For more information, please visit: EssexCountyCASA.org

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition) Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

When social media wasn't... Social

If you are old enough, you can remember when the concept of "free" social media wasn't available.

These days, even in societies controlled by governments that are not comfortable with free expression or news or rumors, it is becoming more difficult to suppress them.

In the past, people had to resort to tricks in one way or another if they wanted to spread their truth. I have an example to prove it.

The month was December of 1958, in Havana, Cuba. The press was subject to strict censorship by the government of Fulgencio Batista. And the opposition was having all kinds of problems spreading their nasty attacks or even their most innocent opinions against the status quo. Newspapers, radio, or television stations had to submit every word they published to the vultures of truth.

One day, a group submitted a new publicity campaign that awoke the censors' curiosity. Its name was "03C." The words went to the leading newspapers, magazines, radio, and television stations with a simple explanation: It is a new product.

The opposition wanted to create an effective tool that would convince the public to abstain from celebrating the arrival of the new 1959 year and contribute to the advance of the Castro rebel troops in the province of Santa Clara.

Once the public became tired of reading and listening to the 03C word, the cat was now out of the bag. The slogan meant Zero (0) Cine (0 Movie Theatres), Compras (0 Purchases), and 0 Cabarets. It was the sneakiest way to fool the censors and make them feel like... fools.

Batista and close trusted advisors would leave the country on New Year's Eve, and the rebels took over the country. No one made any fuss about 03C. It would take several years until the tired Cuban population started to create ways to express their political unhappiness using the new social media tools available on the Internet. Dictators also try to control social media by spreading rumors or creating artificially intelligent bots. We wonder how that will turn out.

And that is my POV today, er.. Point Of View. So Long.

"Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad."

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

Funcionario federal destaca la necesidad de cuidado infantil asequible proporcionado por GLCAC

Un alto funcionario de la Administración federal para Niños y Familias recorrió las instalaciones del Greater Lawrence Community Action Council, Inc., para observar cómo sus programas trabajan juntos para abordar el bienestar económico y social de las familias e individuos atendidos. Jeff Hild, Subsecretario Adjunto Principal, se reunió con el personal, miembros de la comunidad y familias mientras recorría las oficinas principales de GLCAC en 305 Essex Street, incluido el Head Start on the Common center y el recién construido Centro de Cuidado Infantil Dr. Thomas S. Perrault en la Calle Andover #585.

Durante la visita, Hild aprendió cómo se informa a los padres que inscriben a sus hijos en programas de aprendizaje temprano sobre los servicios de apoyo disponibles, como desarrollo de la fuerza laboral y educación de adultos, inmigración, navegador de seguro médico y servicios de energía.

"ACF está comprometida a crear empleos y sacar a las familias de la pobreza y encaminarlas hacia la prosperidad", dijo Hild. "Ver de primera mano cómo GLCAC invirtió fondos de ACF al expandir los servicios de cuidado infantil tan necesarios es un testimonio del poder de las asociaciones federales y comunitarias".

El Centro de Cuidado Infantil Perrault fue desarrollado con el apoyo de una subvención de Desarrollo Económico Comunitario de ACF de \$400,000. Esta inversión en la comunidad creó 16 nuevos empleos de tiempo completo (12 de los cuales serán ocupados por personas de bajos ingresos) y también está permitiendo la revitalización económica.

ACF, una división de los Servicios Humanos y de Salud de EE. UU., proporciona fondos a GLCAC y otras agencias de servicios sociales en todo el país para abordar los desafíos socioeconómicos de las familias, los niños, los jóvenes, los individuos y las comunidades.

"Estamos agradecidos por el apoyo y la asociación del Subsecretario Adjunto Principal Hild y de ACF en nuestro trabajo para sacar a las familias de la pobreza brindándoles apoyo para superar algunos de los obstáculos más difíciles", dijo Vilma Martínez-Domínguez, Directora Ejecutiva y Directora General de GLCAC. "Nos enorgullece brindar un entorno de aprendizaje seguro para los más de 700

niños a los que atendemos en nuestras seis ubicaciones de aprendizaje temprano, ofreciendo a nuestros padres la oportunidad de trabajar y continuar su educación, y también dirigiéndolos a la variedad de servicios interconectados que necesitan en para lograr una mayor estabilidad económica".

En Lawrence, el costo del cuidado infantil para dos niños equivale al 38 por ciento del ingreso medio de una familia de cuatro, mientras que las pautas federales dicen que no debe exceder el 7 por ciento. GLCAC brinda servicios asequibles de educación temprana a través del nuevo centro de cuidado infantil de 30,000 pies cuadrados y otros cinco centros de aprendizaje temprano en Lawrence y Methuen. Estos centros brindan cuidado infantil a bajo costo o sin costo para los hijos de padres que trabajan o están en la escuela.

Milagros Hernández, compartió su historia sobre cómo se mudó a Lawrence desde la República Dominicana hace cinco años con su hijo, Manuel Enrique, ahora de 9 años. Con la ayuda de los programas GLCAC, incluyendo Aprendizaje Temprano e Inglés para Hablantes de otros idiomas, Hernández y su hijo se convirtieron en Ciudadanos estadounidenses. Ahora trabaja como especialista fiscal para Head Start.

"Estos programas transforman vidas. No hay suficientes palabras para describir lo que recibimos como padres. El impacto es duradero, el interés en el desarrollo de nuestros niños es encantador y el personal extraordinario y profesional", dijo Hernández. "Al igual que nosotros, hay tantas familias que se benefician cada día de estos y otros programas que están llenos de personas de buen corazón que no pueden imaginar el impacto y el alcance de sus aportes. Gracias en nombre de todas las familias que encontraron esperanza cuando pensábamos que no teníamos ninguna posibilidad".

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que ayudó a 36,062 personas en 2023 a través de una variedad de programas que incluyen Educación Infantil Temprana, Asistencia de Combustible, Asistencia Nutricional de WIC, Servicios de Inmigración, Prevención del Envenenamiento por Plomo, Prevención del Abuso Infantil y Clases de inglés. Para obtener más información, visite www.glcac.org o llame al (978) 681-4900.



Jeff Hild, Principal Deputy Assistant Secretary with the federal Administration for Children and Families, speaks with GLCAC CEO Vilma Martinez-Dominguez (left) and GLCAC Board Member Maxine Hart on a tour of GLCAC's facilities on Tuesday, August 6, 2024.

Federal Official Highlights Need for Affordable Childcare Provided by GLCAC

A top official with the federal Administration for Children and Families toured the facilities of the Greater Lawrence Community Action Council, Inc., to observe how its programs work together to address the economic and social well-being of the families and individuals served.

Jeff Hild, Principal Deputy Assistant Secretary, met with staff, community members, and families as he toured GLCAC's main offices at 305 Essex Street, including the Head Start on the Common center, and the newly built Dr. Thomas S. Perrault Childcare Center at 585 Andover Street.

During the visit, Hild learned how parents who enroll their children in early learning programs are made aware of available support services, such as Workforce Development and Adult Education, Immigration, Health Navigator, and Energy Services.

"ACF is committed to creating jobs and uplifting families out of poverty and onto a path to prosperity," said Hild. "Seeing firsthand how GLCAC invested ACF funds by expanding much needed childcare services is a testament to the power of federal and community partnerships."

The Perrault Childcare Center was developed with support of an ACF Community Economic Development award of \$400,000. This investment in the community created 16 new, full-time jobs – 12 of which will be filled by individuals with low income – and is also enabling economic revitalization.

A division of the U.S. Health and Human Services, ACF provides funding to GLCAC and other social services agencies nationwide to address the socio-economic challenges of families, children, youth, individuals and communities.

"We are grateful for the support and partnership of Principal Deputy Assistant Secretary Hild and ACF in our work to lift families out of poverty by providing them with support to overcome some of the most difficult hurdles," said Vilma Martínez-Domínguez, Executive Director and CEO of GLCAC. "We pride ourselves

in providing a safe learning environment for the over 700 children we serve at our six early learning locations, offering our parents the opportunity to work and to further their education, also directing them to the variety of interconnected services that they need in order to achieve greater economic stability."

In Lawrence, the cost of childcare for two children equals 38 percent of the median income of a family of four while federal guidelines say it should not exceed 7 percent. GLCAC provides affordable early education services through the new 30,000-square-foot Childcare Center and five other early learning centers in Lawrence and Methuen. These centers provide low- and no-cost childcare for children of parents who are working or are themselves in school.

Milagros Hernández, shared her story about moving to Lawrence from the Dominican Republic five years ago with her son, Manuel Enrique, now 9. With the help of GLCAC programs, including Early Learning and English for Speakers of Other Languages, Hernández and her son became U.S. citizens. She now works as a fiscal specialist for Head Start.

"These programs transform lives. There are not enough words to describe what we receive as parents. The impact is lasting, the interest in our children's development is lovely, and the staff extraordinary and professional," said Hernández. "Just like us, there are so many families who benefit every day from these and other programs that are full of good-hearted people who cannot imagine the impact and scope of their contributions. Thank you on behalf of all the families who found hope when we thought we had no chance."

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assisted 36,062 individuals in 2023 through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, and English-language lessons. For more information, visit www.glcac.org or call (978) 681-4900.



Jeff Hild, Principal Deputy Assistant Secretary for the Administration for Children and Families stops for a group photo with guests and staff at the Perrault Childcare Center operated by the Greater Lawrence Community Action Council Tuesday August 6, 2024. Photo/Reba Saldanha

MVCC held breakfast before Hours at Duston Dustin Garrison House



The Merrimack Valley Chamber of Commerce held a Breakfast before Hours at the historic Duston Dustin Garrison House, Haverhill. Attendees not only connected with one another but learned the history of this 300 year old historic building. They also enjoyed a tour of this historic Haverhill structure.

"Friendship... is not something you learn in school. But if you haven't learned the meaning of friendship, you really haven't learned anything."

MUHAMMAD ALI

University of New Hampshire Launches Space Technology Hub

University's top-notch space qualification testing facilities, decades of mission expertise now available to commercial space businesses

The University of New Hampshire announced the launch of a Space Technology Hub today, a first-of-its-kind center in the region that will provide cutting-edge space expertise and equipment to the burgeoning commercial space sector.

"We are thrilled to be launching the Space Technology Hub, which will connect the resources at UNH with the rapidly developing New Space industry, thereby accelerating the growth of the space economy in the Northeast," said Réka Winslow, director for the Space Technology Hub. "We are truly excited to partner with companies in the region and beyond, offering testing and engineering solutions closer to home, all while developing a workforce pipeline for the space tech sector."

In opening its doors to engage more closely with businesses, the Space Technology Hub will help fulfill critical needs in the rapidly growing commercial space sector. The World Economic Forum estimates that the space economy will reach \$1.8 trillion by the year 2035 as satellite and rocket-enabled technologies become increasingly prevalent. And while space seems far away from daily life, what happens there can have profound effects on Earth — for example, solar flares that cause space storms can wreak havoc on satellites, interfere with GPS and shut down power grids.

The University has already partnered with Hanover, N.H.-based engineering and research firm Creare, to test space instruments that are ultimately destined for Saturn's largest moon. The company needed access to a local facility that could simulate the space environment and UNH's thermal vacuum chamber met their stringent requirements.

"Creare was impressed with UNH's facilities and skilled technical staff and expects to work with UNH for qualification testing on future programs," said Lucas O'Neill, a research and development engineer for Creare.

The thermal vacuum chamber, along with other cutting-edge equipment, clean rooms skilled engineers and specialists who can lend their space mission expertise, are all part of the Space Technology Hub. Over the past 60 years, UNH researchers have partnered with NASA and other agencies on more than 100 space and rocket missions to learn more about the sun's influence on Earth and its atmosphere, as well as to investigate mysterious space phenomena from even farther out in space, such as gamma rays and neutron stars.

"Over that long arc of time, UNH's Space Science Center grew in capacity and capability, with facilities and personnel designing, developing, testing and delivering instruments for scientific missions and supporting the space research missions of NASA, NSF, and NOAA," said Harlan Spence, director for the UNH Institute for the Study of Earth, Oceans and Space. "The Space Technology Hub extends those capabilities to industry partners, not only in terms of our facilities but also in terms of our scientific support of emerging new disciplines such as space weather."

The hub's highly skilled engineers, technicians and scientists bring extensive flight heritage experience in all aspects of space mission design, testing and operation, as well as niche expertise not readily available in the commercial space sector. The hub also has a shorter wait time for businesses to access its facilities and skillsets than many of its competitors across the nation.

Develan Monumento en Honra a los Primeros Textileros colombianos en Lowell, MA

El pasado 20 de Julio el comité Comunidad Colombiana Lowell (CCL), liderado por Beatriz Sierra, develó un monumento honrando a los primeros textileros colombianos que llegaron a Lowell, MA en los 70's para recuperar la industria textil local que estaba en crisis por falta de mano de obra especializada.

Este monumento representa el arduo trabajo al que estuvieron expuestas estos textileros que vinieron inicialmente sin sus familias, trabajaron turnos dobles, y se tuvieron que abrir paso en un país donde el idioma, la cultura, el clima y costumbres eran completamente nuevos para ellos.



Comité Comunidad Colombiana Lowell. Foto de izquierda a derecha: Katerynne Patiño, Fernando Cristancho, Beatriz Sierra, Carlos Cárdenas, Ferney López, María Elena Pino y David Correa

Massachusetts; y la líder comunitaria María Cunha apoyaron esta iniciativa desde el 2019, cuando Beatriz Sierra propuso la idea de que sería maravilloso contar la historia de cómo se inició nuestra comunidad colombiana en esta ciudad. Durante cinco años, el comité realizó diferentes eventos como bingos, concursos de baile y venta de ladrillos tallados, para pagar el diseño del monumento a la artista Patricia Rojas y la ejecución de la obra a los ingenieros a cargo.

El monumento fue manufacturado, producido e instalado por ingenieros locales y, contando con el aporte del artista Jorge Armando Gómez (Cocke), lograron completarlo justo a tiempo para la izada de la bandera colombiana. A esta celebración se unieron líderes políticos, comunitarios y religiosos como: Daniel Rourke, alcalde de Lowell; Carolina Mejía, cónsul de Colombia en Boston, Vanna Haward, Rita Mercier, Rodney Elliott, la oficina de Lori Trahan y el Padre William Acevedo.

Agradecemos al comité CCL y sus integrantes: Fernando Cristancho, Ferney López, David Correa, Carlos Cárdenas, Katerynne Patiño, Beatriz Sierra y Laura Rodríguez (voluntaria) por su dedicación, arduo trabajo y legado, que deja documentado el aporte de la comunidad colombiana a la historia de la ciudad.

El comité CCL invita a las comunidades a ser parte de este monumento, ya que aún cuenta con ladrillos que se pueden marcar con el nombre de su familias o negocios para ayudar al pago de la obra y así dejar plasmado su apoyo a este gran esfuerzo. Para más información comunicarse vía email con comunidadcolombianalowell@gmail.com o por escrito al PO Box 8156, Lowell MA 01853. De igual manera, agradecemos a los comercios locales y personas en general que se han hecho presentes y forman parte de los ladrillos marcados con sus nombres.



La escultura la conforman una curva alta que representa el espíritu indomable de la herencia colombiana. Los hilos entrelazados narran como la fuerza laboral de los colombianos, ayudó a la recuperación de la industria textil de Lowell. Los hilos tricolores son un tributo a una nación bendecida por su resiliencia, creatividad y optimismo. Las bobinas y la lanzadera son símbolos inequívocos de la industria textil.

Los textileros Jaime Cadavid, Lubin López, Igancio Arboleda, Sandra Mora y Alba Gómez coincidieron al expresar que este monumento servirá como un ejemplo de motivación para las nuevas generaciones y mostrarles, cómo, a pesar de ser inmigrantes, todavía podemos alcanzar nuestras metas, y contribuir cultural y económicamente a este hermoso país.

Rita Mercier, concejal de Lowell; Rodney Elliott, representante estatal por

"What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk."

CICERO

Get help to quit.

mass.gov/vaping @GetTheVapeFacts

La ciudad de Lowell nombra a William "Will" Rosenberry como nuevo director de elecciones

La ciudad de Lowell se complace en anunciar el nombramiento del Sr. William "Will" Rosenberry para el puesto de director de elecciones. La amplia experiencia y el profundo conocimiento del Sr. Rosenberry sobre las elecciones municipales, estatales y federales serán invaluable para la Comisión de Elecciones y Censos del Ayuntamiento, lo que promoverá la misión de la ciudad de involucrar a los residentes de Lowell en el proceso democrático.

La ciudad recibió 12 postulantes para el puesto de director de elecciones. De este grupo competitivo, el comité seleccionó a cinco candidatos para las entrevistas y luego envió sus recomendaciones. Entre los candidatos destacados, se destacaron las excepcionales calificaciones y experiencia del Sr. Rosenberry.

Anteriormente, el Sr. Rosenberry se desempeñó como gerente de servicios electorales del Secretario de Estado de Massachusetts. Desde que se unió a la oficina del Secretario de Estado en 2006, se ha establecido como un experto líder en elecciones municipales y estatales en todo el estado. Su amplio conocimiento de las leyes y regulaciones electorales, junto con su experiencia práctica a lo largo de más de 16 años de carrera, lo hacen excepcionalmente calificado para este puesto.

"La integridad y las capacidades del Sr. Rosenberry son ideales para este puesto", dijo el administrador de la ciudad, Thomas A. Golden, Jr. "El Consejo y esta administración están comprometidos a garantizar que el departamento tenga los recursos que necesita para cumplir con sus deberes y apoyar al Sr. Rosenberry en su



nuevo rol".

La ciudad también quisiera aprovechar esta oportunidad para reconocer y agradecer al Sr. Greg Pappas, el Director de Elecciones saliente, quien se jubila. El Sr. Pappas ha guiado a la ciudad a través de las elecciones con profesionalismo y compromiso. Extendemos nuestro más profundo agradecimiento por su servicio ejemplar a los residentes de Lowell.

El Sr. Rosenberry comenzó oficialmente sus funciones como Director de Elecciones el jueves 1 de agosto de 2024. Esperamos sus contribuciones a la ciudad de Lowell y su liderazgo para garantizar elecciones justas, transparentes y accesibles para todos los residentes.

City of Lowell Appoints William "Will" Rosenberry as New Director of Elections

The City of Lowell is pleased to announce the appointment of Mr. William "Will" Rosenberry to the position of Director of Elections. Mr. Rosenberry's extensive experience and deep understanding of municipal, state, and federal elections will be invaluable to the Election & Census Commission at City Hall, furthering the City's mission to engage the residents of Lowell in the democratic process.

The City received 12 applicants for the Director of Elections position. From this competitive pool, five candidates were selected for interviews by the committee, which then forwarded its recommendations. Among the strong candidates, Mr. Rosenberry's exceptional qualifications and experience stood out.

Mr. Rosenberry previously served as the Elections Services Manager with the Massachusetts Secretary of State. Since joining the Secretary of State's office in 2006, he has established himself as a leading expert in municipal and state elections across the Commonwealth. His comprehensive knowledge of election laws

and regulations, coupled with his hands-on experience over a 16+-year career, makes him uniquely qualified for this role.

"Mr. Rosenberry's integrity and capabilities are ideally suited to this position," said City Manager Thomas A. Golden, Jr. "The Council and this administration are committed to ensuring the department has the resources it needs to fulfill its duties and to support Mr. Rosenberry in his new role."

The City would also like to take this opportunity to recognize and thank Mr. Greg Pappas, the outgoing Director of Elections, who is retiring. Mr. Pappas has guided the City through elections with professionalism and commitment. We extend our deepest gratitude for his exemplary service to the residents of Lowell.

Mr. Rosenberry officially began his duties as Director of Elections on Thursday, August 1, 2024. We look forward to his contributions to the City of Lowell and to his leadership in ensuring fair, transparent, and accessible elections for all residents.

MCC Student Finds Belonging and a New Career Path

After moving from Morocco to Lowell, Wafaa Kalai joined Middlesex Community College in late 2023 as a public health student. While transitioning to the United States and figuring out what to study, she worked as a residential counselor which influenced her interest in healthcare. Her goal is to use the opportunities and education she gains from MCC to make a positive impact on people's lives.

"When I decided to go back to school and discussed it with my family, MCC was the first place they recommended," Kalai said. "My colleagues also shared their positive experiences with the college, which encouraged me even more to enroll. So far, I love my experience at MCC."

In Morocco, she earned a bachelor's degree in economics and business management in 2014, as well as a master's degree in supply chain management in 2016. For several years, she managed a gas supply chain in the oil and petroleum industry before going back to school.

As a residential counselor, Kalai worked with people in the mental health field. Hearing their stories motivated her to learn about healthcare and help patients more. Going back to school allowed her to begin a new career with the help of MCC's resources.

"MCC has given me the chance to learn, evolve and join a big community where I can embrace my goals," Kalai said. "Everyone has a place in the college, and through that, I have met people from my own country and peers with similar ideas and goals."

In Kalai's first year at MCC, she began working at the Academic Centers for Enrichment (ACE) after Psychology Professor Jennifer Pisarik recommended her. Through Pisarik's advice, support and encouragement, Kalai feels more confident in her abilities. Her work at the Center improved her time management skills as she continued to meet with students.

"I appreciate being a part of ACE," she said. "I enjoy helping students and feeling like I can make someone's learning journey a little better. For me, MCC represents a school of life. The college has its own way of helping you learn about yourself and believe in your dreams."

During her first semester, Kalai struggled with writing essays. As she learned more English and connected with professors at MCC, she overcame her academic challenges, improved her writing skills, and enjoyed studying psychology more.

Now Kalai helps other students through their own struggles as a STEM (science, technology, engineering and mathematics)



After moving from Morocco to Lowell, Wafaa Kalai joined Middlesex Community College in late 2023 as a public health student. While transitioning to the United States and figuring out what to study, she worked as a residential counselor which influenced her interest in healthcare. Her goal is to use the opportunities and education she gains from MCC to make a positive impact on people's lives.

Tutor and Blackboard Ambassador. She also assists with welcoming and guiding students at the Center on MCC's Lowell Campus.

Being involved in the MCC community helped Kalai feel more comfortable at the college, including building relationships with students and receiving guidance from MCC employees. In addition to ACE, she used the college's campus libraries, learning how to prepare for tests and focus better on her homework.

Employees such as Director of ACE Christine Bell, Academic Advisor Julian Johnson, and Program Coordinator for Public Health Informatics and Technology Kori Preble Boeckeler were supportive in Kalai's journey. Their responsiveness and assistance made her college experience more rewarding.

"The professors and staff at MCC are amazing," she said. "You can feel how much they genuinely care about our success and journeys and see that they are invested in helping us. Based on my experience at MCC, I learned there are no obstacles when it comes to growing in this country."

Haverhill Summer Concert Series

Thursdays in August 8/8 through 8/22, 6pm

Haverhill Public Library

99 Main Street, Haverhill, MA, 01830

Kick back and relax with some evening tunes on the HPL lawn. You're welcome to bring your own lawn chairs or picnic blankets to enjoy the show.

- 8/8 The Jazz Disciples 6-8pm (danceable jazz and pop hits)
- 8/15 Windham Swing Band 6-8pm (swing, big band and jazz standards)
- 8/22 Joe Leary 6-7pm (classic acoustic music from the '60s & '70s)

This program will take place outside on the library lawn. Call 978-373-1586, x608 or visit our online events calendar to register.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after August 23, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2013 Freightliner M2 VIN 3ALACWDT5DDFG4133
2. 2016 Hyundai Sonata VIN KMHE24L18GA036935
3. 2020 Toyota Corolla VIN JTDS4RCE3LJ030665
4. 2007 Honda Odyssey VIN 5FNRL38697B441260
5. 2007 Honda Fit VIN JHMGD37647S008999
6. 2006 Chevrolet Malibu VIN 1G1ZT51846F251005
7. 2006 Volkswagen Passat VIN WVWEK73C26P057119
8. 2004 Honda Accord VIN 1HGCM66554A046299
9. 2012 Mitsubishi Galant VIN 4A32B3FF0CE010435
10. 2007 Honda Accord VIN 1HGCM56127A201158
11. 2008 Nissan Quest VIN 5N1BV28U48N115966

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
8/8, 8/15, 8/22

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 9, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2013 Ford Fiesta VIN 3FADP4AJ6DM129509
2. 2008 Saturn Aura VIN 1G8ZV57798F140494
3. 2013 Ford Focus VIN 1FADP3F24DL320312
4. 2016 Kia Optima VIN KNAGM4AD8G5095249
5. 2010 Acura TSX VIN JH4CU2F6XAC010638
6. 2014 Jeep Grand Cherokee VIN 1C4RJFCG7EC265181
7. 2007 Honda Accord VIN 1HGCM56317A220205
8. 2013 Honda Civic VIN 2HGFB2F59DH591113
9. 2009 Dodge Journey VIN 3D4GG57V19T507128
10. 2015 BMW 328i VIN WBA3B3G58FNT68736

Vehicles are being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed
Kevin Stuart
Stuart's Automotive
7/22, 8/1, 8/8

MVCC Mixer at Pica's in Methuen August 5, 2024



Joe Bevilacqua, president and CEO of the Merrimack Valley Chamber of Commerce, his son Michael Bevilacqua, vice president of the Chamber, and Joe's wife Toni, always enjoy their events - in this case, the delicious PICA ice cream.

Also in attendance, Junior Peralta from Tekila's Restaurant and Eliana Valdez, DMD, owner of La Rose Bleue Dental Studio in Methuen.



Reann Pellerin from Lazarus House is usually at these events making contacts that could benefit her employer. With her is Robert Cernilia, Associate Financial Advisor at Thrivent Financial.

NEXT GENERATION LEADERS



LOBBY BAR COURTYARD
OUTDOOR PATIO AT THE
DoubleTree by Hilton!

NGL NETWORKING MIXER

Young People in Business

Monday, August 12th, 2024

4:30 PM - 6:30 PM

LOBBY BAR COURTYARD

Outdoor Patio at the DoubleTree by Hilton

123 Old River Road -- Andover, MA 01810

Featuring Complimentary Food and Cash bar

Thank You to Program Sponsor: TD Bank

WHY: Join other Young People in Business throughout the Merrimack Valley for an Evening of Networking. Enjoy a great evening on the patio, while enjoying Food, making New Contacts, Having Fun and Growing Your Business!

[LIKE us on Facebook](#) [Join MVCC LinkedIn](#) [Follow us on X](#) [Instagram](#)

MVCC Members \$10.00 DoubleTree 8/12/24 Future Members \$20.00

Merrimack Valley Chamber of Commerce Presents NETWORKING AT NOON LUNCHEON AT CHINA BLOSSOM!

Open to ALL Chamber Members!



Tuesday, August 13th, 2024

12 Noon - 1:15 PM

China Blossom Restaurant & Lounge

946 Osgood St. (Rte. 125)

North Andover, MA 01845

**Includes China Blossom Luncheon Buffet,
Soft Drinks and Cash Bar!**

Have your staff luncheon with MVCC @ China Blossom!

Thank you to our Sponsor: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

[LIKE us on Facebook](#) [Join MVCC LinkedIn](#) [Follow us on Twitter](#) [Instagram](#)

MVCC Members ONLY \$29.00 China Blossom 8/13/24 Future Members \$39.00

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Councilors reluctant to approve voter ID

Last Wednesday, the Lawrence City Council met to discuss Councilor Ana Levy's proposal to require Voter ID in the upcoming elections. This proposal should go to Secretary of State Francis Galvin for approval as a home rule petition, which we tried before.

In 2011, the council approved this home rule petition. Concerned citizens (former city councilor Marie Gosselin, Mayor Michael Sullivan, Dottie Incropera, and Dalia Díaz) delivered it to the State House, where it died. Our representatives at that time, Marcos Devers and Barry Finegold, were not interested in bringing it forward and did nothing about it.

We will try it again, even though we know that most councilors didn't agree and gave Ana a hard time during the meeting. They were more concerned about how that would be implemented than about going through the steps.

Senator Pavel Payano has said that the State has no funds for this. We only ask for permission to request a driver's license or similar identification before voting.

People opposing this measure respond, "What about those who don't drive and have no ID?" That's a lame excuse; everyone must show identification in many places and situations (banks, hospitals, doctor's offices, airports, etc.) that it's not a valid answer.

Residents all over the country are worried about this issue because many

cases have involved voters being prosecuted for committing that federal crime. Voter registration has been made easy through the Registry of Motor Vehicles. Since requesting proof of citizenship is illegal, all they need to do is mark at the bottom of the form that they want to be registered to vote. Isn't that crazy?

We've seen it right here in Lawrence with sitting politicians going around stealing ballots from mailboxes. Those are only the ones that have been caught!

A few years ago, I was present at a candidate's headquarters, watching the process of marking residents as they went to vote. Since their volunteers were stationed at each poll, they would report how it was going by telephone. Then, back at the office, later in the day, they would ask one of the volunteers to go vote under the name and address of someone who had yet to vote at this late hour.

I WITNESSED THAT!

The country fears the election will be much worse this year than in previous years. On this page, you can see a flyer at the Matamoros border asking immigrants to register to vote for Biden. Some legislators have complained about the number of illegal immigrants found registered to vote in their states.

Ana Levy was under pressure at the council meeting and didn't push sufficiently. She should have been more forceful and explained the details I mentioned. Cheating is rampant here and everywhere because the laws are so lenient. Voting for who will lead us is the most critical responsibility placed

on residents. We must make sure to do it right.

Some groups request that this question be placed on the ballot, which would be too late for this election period.

Do you remember during the 2020 election, when we watched on television in a particular state, after the polls closed, the workers pulling suitcases from under the tables full of ballots? Who can assure us that something similar will not happen this time?

Grants for radio programs

Lawrence Mayor Brian A. DePeña is a guest on a radio program every week, and I was advised to listen a couple of weeks ago because the host was adamant that radio producers should be able to apply for city grants (maximum of \$20,000) as part of the new program for businesses.

I noticed that Mayor DePeña was not controversial, placing responsibility on the city council repeatedly in his responses, while the host kept raising his voice, almost demanding to be considered.

He claimed that their services for this

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

community are free whenever there's a catastrophe or emergency, and it's difficult to cover the expenses of producing a radio show. He alleged that this grant would allow them to buy better equipment, microphones, etc.

Then, it dawned on me that they don't own a radio station; they are not responsible for purchases of any "equipment" because everything is at the station ready to use. Also, what happens if they receive a grant, cancel the show, and walk away with the money?

With 50 years of experience in television, radio, and newspapers, the means of communication should not receive money from local governments. How are they supposed to be impartial and perform just community service when they are in debt with city leaders?

Radio producers and newspapers cover their expenses and salaries through advertising. If they don't have ads, they should sell their efforts to potential businesses, instead of going after the same local small businesses. It could be a sign that they don't have enough listeners if they fail to get more.

If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.

- Voltaire

AZ QUOTES

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson


Centro de Asistencia Matamoros
Bienvenidos Migrantes!

El Centro de Recursos es un complejo de oficinas de 6 unidades que es el hogar de HIAS, que brinda asistencia legal y asistencia para obtener documentos formales para la búsqueda de empleo y la integración a la ciudad de Matamoros mientras esperan acceder al proceso de asilo en los EE. UU. Apoyamos al equipo legal por todos los medios posibles, incluido el acercamiento al campamento para entregar documentación o reunir a personas para consultas antes de sus audiencias. Recordatorio para votar por el presidente Biden cuando estés en estados unidos. Necesitamos otros cuatro años de su mandato para permanecer abierto.

Saludos,
Fundadora
Gabby Zavala




Centro de Asistencia Matamoros
Tamaulipas #241, Colonia Jardín
Matamoros, Tamaulipas, MX 87330
(956) 295-5434
resourcecentermatamoros.com/our-mission




House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

MVCC Annual Golf Spectacular! at Indian Ridge Country Club

Thank you to everyone who attended, sponsored, and participated in the recent Merrimack Valley Chamber 2024 Golf Spectacular at Indian Ridge Country Club!

Members benefited with new business connections on the course, a great day of golf, and a buffet dinner with fun auctions to end the day.

Congratulations to Northern Essex Community College on winning the 2024 championship, and congrats to everyone on a great day!

Thank you again to all who participated and to our sponsors:

Title Sponsor: Bank of New England; Dinner Sponsor: Merrimack



Valley Credit Union; Breakfast Sponsor: Reworld; Hot Dog Sponsor: CrossCountry Mortgage; Cart Sponsor: A.P Michaud Insurance; Driving Range Sponsor: LCW CPA'S; Putting Green Sponsor: Jeanne D'Arc Credit Union; and to all of our tee and green Sponsors!



Rumbo
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
 WWW.rumbonews.com

Los periódicos son para el cuerpo político lo que las arterias son para el cuerpo humano, siendo su función llevar sangre, sustento y reparación a cada parte del cuerpo."
 "Newspapers are to the body politic what arteries are to the human body, their function being to carry blood and sustenance and repair to every part of the body."
 Henry Ward Beecher




Mayor Brian A. DePeña
 &
 The Mayor's Health Task Force
 INVITE THE COMMUNITY TO THE
LAWRENCE
CICLOVIA
SUNDAY
AUGUST 25
2024
 2:00 PM - 6:00 PM
 Downtown Lawrence

Essex Street will be closed to traffic between Union and Lawrence Streets for biking, walking, skating, Zumba and other forms of physical activities. Pedestrian and bike safety and active streets information to be offered.

Support our local businesses by shopping along Essex Street!

FUN BIKE RIDES
 SAFETY FIRST
 YUMMY!
 FUN DAY!










El Alcalde Brian A. DePeña
 &
 La Coalición de Salud de la Alcaldía
 INVITAN A LA COMUNIDAD A PARTICIPAR EN
LAWRENCE
CICLOVIA
Domingo
25 de agosto
2024
 2:00 PM - 6:00 PM
 Downtown de Lawrence

Essex Street estará cerrada al tráfico entre Union y Lawrence Streets para andar en bicicleta, caminar, patinar, Zumba y otras formas de actividades físicas. Se ofrecerá información sobre seguridad en bicicletas y calles activas.

¡Haga sus compras a lo largo de la calle Essex y apoye nuestros negociantes locales!

¡Delicioso!
 Protección
 Diversión









LAWRENCE TEENS NEED YOUR HELP!

YOUTH MENTAL HEALTH FIRST AID FOR ADULTS ASSISTING YOUTH

YOU WILL LEARN:

- How to distinguish between crisis and non-crisis mental health situations
- Risk factors and warning signs for common mental health challenges affecting young people
- Ways to connect young people to professional, peer, social, and self-help care

Provided by Family Services of the Merrimack Valley

FREE

Youth Mental Health First Aid

This is a 7-hour training in which participants will learn about youth mental health and how to talk with youth about how they're feeling and how to get help.

- 2 hours of online, self-paced pre-work
- 5 hours of in-person training


Tuesday, September 17
 9:00 am - 2:30 pm


 430 N Canal St.
 Lawrence, MA


Chance to win \$100!
 *Upon completion of course and follow-up surveys

To Register:

Email the Training Coordinator at kpfeiffer@fsmv.org

Space is limited. Must be 18+ to attend.



Foster MA

Cada padre hace una diferencia

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families

Foster MA

Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 5,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

<https://bit.ly/lpsenrollment>

SCHOOL Year **24-25**
Año escolar **24-25** **GIFT CARD \$100**

K-8 WALK-INS SUMMER REGISTRATION
inscripción sin cita DE VERANO

Lawrence High School (70-71 N. Parish Road)
Escuela Superior de Lawrence (70-71 N. Parish Rd)

Enrollment complete before August 15 will have the chance to participate in the draw of a \$100 gift card
La inscripción completa antes del 15 de agosto tendrá la oportunidad de participar en el sorteo de una tarjeta de regalo de \$100.

TUESDAYS MARTES	July 30 30 de Julio	August 6, 13, 20 6, 12, 20 de Agosto	9 AM - 3 PM
THURSDAY JUEVES	August 1, 8, 15, 22 1, 8, 15, 22 de Agosto		12 PM - 7 PM

Monday, Wednesday, and Friday by appointment only at FRC / 237 Essex St, 4FL, Lawrence, MA
Lunes, Miércoles, y Viernes con cita solamente en el FRC / 237 Calle Essex, 4 piso, Lawrence, MA

“¡Qué poco saben mis compatriotas de las preciosas bendiciones que poseen y que ningún otro pueblo en la tierra disfruta!”

“How little do my countrymen know what precious blessings they are in possession of, and which no other people on earth enjoy!”

- THOMAS JEFFERSON

Sgt. Saindon Memorial Charity

First Responder

SOFTBALL TOURNAMENT

Saturday, September 28, 2024
8:00am Check-in at the South Lawrence East School

INFORMATION:

Teams of 13 players with a minimum of 2 females per team
Tournament begins at 9am—2 game elimination
Entry Fee: \$450 per team due by August 28
Registration & Questions: charitysoftball1978@gmail.com

★ **Raffles Live DJ Food** ★

Los periódicos son para el cuerpo político lo que las arterias son para el cuerpo humano, siendo su función llevar sangre, sustento y reparación a cada parte del cuerpo.”

“Newspapers are to the body politic what arteries are to the human body, their function being to carry blood and sustenance and repair to every part of the body.”

Henry Ward Beecher